

EUROZOOM

# OKKO

## et les fantômes

Official Selection  
**ANNECY** 2018



© Hiroko Reijo, Asami, KODANSHA / WAKAOKAMI Project

Un film de Kitarô Kôsaka

Directeur de l'animation sur *LE VENT SE LÈVE*

**GAGA**★

EUROZOOM  
présente

Official Selection  
ANNECY 2018

# OKKO et les fantômes

Un film de Kitarô Kôsaka

Directeur de l'animation sur *LE VENT SE LÈVE*

**SORTIE LE 12 SEPTEMBRE**

JAPON - DURÉE : 95 MIN

---

## SYNOPSIS

---

Seki Oriko, dite OKKO, est une petite fille formidable et pleine de vie. Sa grand-mère qui tient l'auberge familiale la destine à prendre le relais. Entre l'école et son travail à l'auberge aux côtés de sa mamie, la jeune Okko apprend à grandir, aidée par d'étranges rencontres de fantômes et autres créatures mystérieuses !

---

---

## INTRODUCTION

---

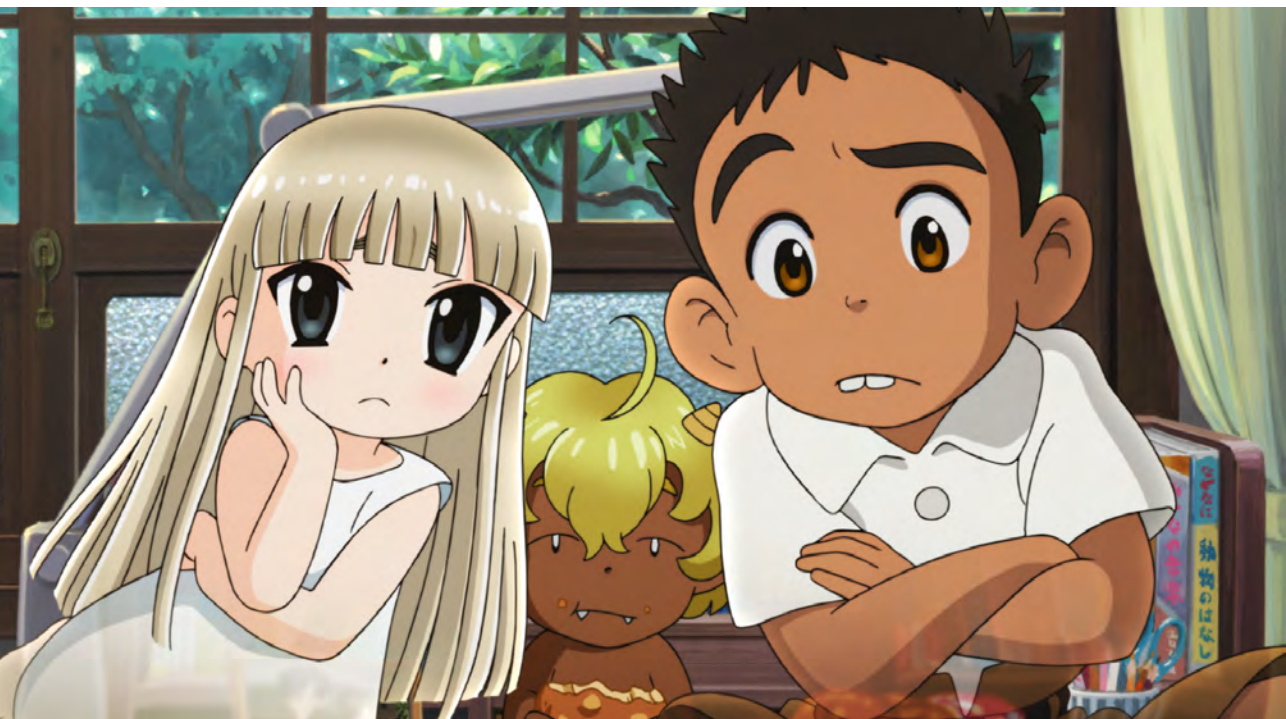
Adapté d'un livre pour enfants très populaire qui s'est vendu au Japon à plus de 3 millions d'exemplaires, *OKKO ET LES FANTÔMES* est le premier long métrage réalisé par Kitarô Kôsaka, ancien collaborateur de Hayao Miyazaki au sein du Studio Ghibli.

Une adaptation du livre a d'abord été publiée en manga dans le magazine « shojo » Nakayoshi des éditions Kodansha. Dessinée par Eiko Uchi, la série compte 7 tomes sortis entre 2006 et 2012 ( inédite en France).

Enfin, en parallèle au long métrage, une série TV animée, produite par le studio Madhouse, est réalisée par une équipe distincte de celle du film en proposant une approche différente de l'oeuvre originale.

**La série est à découvrir en ce moment sur Manga One, disponible dans l'offre Pickle TV d'Orange.**

---



---

## LES PERSONNAGES

---

**Oriko Seki, alias Okko** : Âgée de 12 ans, elle est en dernière année d'école primaire. Elle est orpheline et vit désormais chez sa grand-mère où elle apprend à reprendre goût à la vie.

**Mineko Seki** : Grand-mère maternelle d'Okko, elle tient une auberge thermale dans la plus pure tradition japonaise.

**Makoto Tateuri alias Uribo** : Ce garçon de 12 ans est un fantôme que seule Okko voit. Il va aider Okko dans sa nouvelle vie.

**Matsuki Akino** : C'est la forte tête de la classe d'Okko. Sa famille est riche et puissante et elle se voit déjà à 12 ans comme la responsable du luxueux hôtel qui fait concurrence à l'auberge de la grand-mère d'Okko.

**Miyo** : Cette petite fille de 7 ans aux longs cheveux est aussi un fantôme que seule Okko voit.

**Suzuki** : Okko réveille par mégarde ce petit démon qui était enfermé dans une boîte à l'auberge. Il semble inoffensif, mais gare à lui car il est malicieux, parfois méchant.

**Akane Kanda** : Un jeune garçon au caractère capricieux, client de l'auberge.

**Etsuko Tajima** : Elle travaille à l'auberge aux côtés de madame Seki depuis des temps immémoriaux.

**Konosuke Minoda alias Ko-san** : Un chef cuisinier qui travaille à l'ancienne. On l'appelle grand-père !

---

---

## NOTES D'INTENTION

### HIROKO REIJO, AUTEURE ORIGINALE

Je ne peux pas oublier le choc que j'ai ressenti la première fois que j'ai vu les croquis de l'auberge thermale dessinés par le réalisateur Kitarô Kôsaka. C'est comme si les images que j'avais en tête avaient été directement projetées sur le papier !

Il a réussi à donner vie à ce que je voulais transmettre aux lecteurs, avec réalisme, beauté, douceur et une grande fidélité. Je lui en suis très reconnaissante.

Je pense que c'est un film qui va toucher les lecteurs fidèles, mais aussi les spectateurs qui découvriront pour la première fois Okko, Uribo et Miyo.

### KITARÔ KÔSAKA, RÉALISATEUR

C'est l'histoire d'une fille de 11-12 ans qui doit surmonter des obstacles, résoudre des problèmes qui nous semblent absurdes, apprendre à s'occuper des clients de l'auberge.

Le point important du film, ce ne sont pas les préoccupations égocentriques telles que « la recherche de soi », mais plutôt la manière dont sont mis en scène le dévouement et l'abnégation, les cinq agrégats constitutifs de l'homme dans le bouddhisme ou la théorie marxiste : « Ce n'est pas la conscience des hommes qui détermine leur existence, c'est au contraire leur existence sociale qui détermine leur conscience. »

La source de l'énergie d'Okko, c'est son désir de s'oublier et de tout faire pour les clients de l'auberge. C'est ce qui la rend radieuse.

Rien ne pourrait me rendre plus heureux que de savoir que mon film sera vu par ces enfants qui seront les adultes de demain.

---



---

## INTERVIEW KITARÔ KÔSAKA

---

**Connaissiez-vous les livres de Hiroko Reijo avant de travailler sur ce projet ? Quelle a été votre première impression en les lisant ?**

J'ai découvert l'œuvre lorsqu'on m'a d'abord proposé de faire des illustrations pour donner une dimension graphique au futur projet de film. C'était il y a plusieurs années.

Puis on m'a proposé d'être le réalisateur du film. Au départ, j'avais quelques préjugés : comme ce sont des romans pour la jeunesse, je n'étais pas sûr de me sentir concerné. Mais en les lisant, j'ai changé d'avis parce que j'ai découvert ce qui faisait leur intérêt et leur richesse.

**Le lieu où se situe l'histoire d'Okko existe-t-il au Japon ? Avez-vous fait des repérages ?**

Pas réellement. Cet endroit est le fruit de notre imagination et il ressemble à ce qu'on aimerait encore trouver au Japon. Cependant, nous avons fait des recherches et visité trois ou quatre sites avec des auberges. Certains avaient déjà servi de modèle pour l'auteur original et d'autres l'ont été de notre propre initiative. L'auberge d'Okko s'inspire notamment de Miyamaso, un établissement traditionnel très réputé, situé à Kyoto.

**Les personnages ont un style « kawaii » (lit. « mignon ») très accentué. Comment l'avez-vous intégré à des décors plus réalistes ?**

Au départ, j'étais parti sur l'idée d'avoir mon propre graphisme sur les personnages. À force de relire les romans originaux, je me suis rendu compte que le travail de l'illustratrice, Asami, était en fait inséparable du contenu des textes. Je me suis donc rapproché de son graphisme car de mon point de vue, pour adapter un roman jeunesse si connu du public japonais, la moindre des choses est d'être fidèle au graphisme des personnages.

Pour les intégrer aux décors, on a commencé à simplifier la représentation des personnages avec le moins d'ombres possible. Mais après les premiers tests, on a remis des ombres pour un résultat plus complexe, mais aussi plus long et plus difficile à réaliser. On a aussi joué sur des arrière-plans très riches en couleurs.

**À vos côtés, on retrouve sur ce film plusieurs personnes ayant travaillé, comme vous, pour le Studio Ghibli. Comment s'est fait ce choix ?**

L'un des postes clés est la direction de l'animation, confiée à Shunsuke Hirota. Je l'ai connu au Studio Ghibli et il avait déjà été assistant à ce poste. Comme il est encore jeune, j'ai pensé qu'il serait la bonne personne pour cette histoire. On peut également citer le directeur artistique, Yôichi Watanabe. On avait travaillé ensemble sur *NASU*, et lorsque nous étions au Studio Ghibli, nous avions des approches similaires.

**Qu'avez-vous fait depuis *NASU, UN ÉTÉ ANDALOU* sorti dans les années 2000 ? Pourquoi avez-vous attendu si longtemps pour revenir à la réalisation ?**

Comme vous le savez, je suis d'abord animateur, il y a des projets auxquels je voulais participer et en animation le temps passe vite.

En fait, après *NASU, UN ÉTÉ ANDALOU*, on m'a proposé plusieurs projets, mais j'ai refusé par manque d'intérêt. Quand je me projetais, je n'arrivais pas à visualiser un résultat en tant que réalisateur. J'ai préféré décliner jusqu'à ce qu'on me propose *OKKO ET LES FANTÔMES*.

**Alors pourquoi avez-vous accepté de travailler sur *OKKO ET LES FANTÔMES* ?**

Paradoxalement, le fait d'animer des images issues de l'imagination de quelqu'un autre m'a inspiré des envies de mise en scène. Le thème de l'histoire m'a également beaucoup touché car cela tranche avec ce que l'on trouve habituellement dans l'animation actuelle au Japon. En effet, beaucoup de dessins animés sont centrés sur un personnage qui cherche à comprendre ses émotions et son entourage, bref à soigner son ego. Ici, c'est tout le contraire. Okko apprend à se mettre au service des clients de l'auberge et à aider sa grand-mère. Sa démarche va dans le sens de l'oubli de soi. Face à son drame personnel, c'est le chemin qu'elle choisit pour se relever. Je trouve cette idée très belle.

**Vous avez travaillé aux côtés de Hayao Miyazaki sur plusieurs de ses films. Y a-t-il une chose que vous avez retenue de cette expérience et que vous avez mise en pratique sur *OKKO ET LES FANTÔMES* ?**

Si je devais garder un seul aspect, ce serait la nature profondément physique de l'impact des images animées par M. Miyazaki. Elles s'adressent aux cinq sens et provoquent quelque chose de physique chez le spectateur. C'est quelque chose que j'espère développer et mettre en forme à mon tour dans mon travail. J'espère que vous le ressentirez en voyant le film.

---



---

## KITARÔ KÔSAKA L'HÉRITIER CONSACRÉ DE HAYAO MIYAZAKI

---

Kitarô Kôsaka rencontre pour la première fois Hayao Miyazaki lorsque celui-ci cherche des animateurs pour son film *NAUSICAA DE LA VALLÉE DU VENT* (1984). Le studio de sous-traitance où Kitarô Kôsaka travaille à l'époque sait qu'il admire beaucoup le réalisateur et l'envoie collaborer sur ce long métrage. Deux ans plus tard, Miyazaki fait à nouveau appel à lui sur *LE CHÂTEAU DANS LE CIEL* (1986). Kitarô Kôsaka se met corps et âme au service du film, et même si son style de vie un peu bohème ne correspond pas trop à celui du Maître, un rapport de confiance étroit naît entre les deux hommes.

C'est pourquoi, dès 1994, Kitarô Kôsaka enchaîne les collaborations avec Hayao Miyazaki. Sur *PRINCESSE MONONOKE* (1997), il est l'un des trois directeurs de l'animation du film, fonction qu'il conservera sur tous les autres projets de Miyazaki jusqu'au *LE VENT SE LÈVE* (2013). Il est le seul à avoir travaillé aussi longtemps à ce poste-clé situé au plus proche du réalisateur. Voilà pourquoi on le considère alors comme le premier disciple de Hayao Miyazaki qui lui donne le surnom affectueux de Monchi !

C'est d'ailleurs Miyazaki qui, sachant qu'il avait un attrait particulier pour le vélo, lui a fait découvrir le manga original de *NASU*. Kitarô Kôsaka lui propose alors de l'adapter.

Depuis la fermeture du département de production du Studio Ghibli, les deux hommes sont restés en contact.

**Beaucoup d'animateurs japonais sont labellisés par la presse ou leur service marketing comme la relève de Miyazaki, mais en réalité, le véritable héritier est bien son plus proche collaborateur depuis près de 30 ans, Kitarô Kôsaka.**

---



---

## BIOGRAPHIES

---

### RÉALISATION : KITARÔ KÔSAKA

Né en 1962 dans la préfecture de Kanagawa, il entre en 1979 chez Oh-Production comme animateur, notamment sur le film *GOSHU LE VIOLONCELLISTE* de Isao Takahata. Après être passé free-lance en 1986, il travaille sur plusieurs projets au sein du Studio Ghibli en tant qu'animateur (*LE CHÂTEAU DANS LE CIEL*, *LE TOMBEAU DES LUCIOLES*), puis directeur de l'animation (*PRINCESSE MONONOKÉ*, *LE VOYAGE DE CHIHIRO*, *LE CHÂTEAU AMBULANT*, *PONYO SUR LA FALAISE*, *LA COLLINE AUX COQUELICOTS* et *LE VENT SE LÈVE*).

En 2003, il passe à la réalisation avec le moyen métrage *NASU, UN ÉTÉ ANDALOU*, sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes la même année. En parallèle, Kitarô Kôsaka a également œuvré sur de nombreuses productions du studio Madhouse, en particulier les adaptations de mangas de Naoki Urasawa telles que *YAWARA !*, *MASTER KEATON* ou *MONSTER*.

En 2014, il a reçu le prix du meilleur animateur aux Tokyo Anime Awards pour son travail en tant que directeur de l'animation sur *LE VENT SE LÈVE* de Hayao Miyazaki.

En 2018, il réalise son premier long métrage, *OKKO ET LES FANTÔMES*.

### SCÉNARIO : REIKO YOSHIDA

Née en 1967 dans la préfecture de Hiroshima, Reiko Yoshida est scénariste depuis près de 25 ans. Elle a travaillé sur des dizaines de productions TV, de *DIGIMON* à *BAKUMAN*, *K-ON !*, *SAINT SEIYA OMEGA* ou encore *TOKYO MEW MEW*.

Pour le cinéma, on lui doit le scénario de *LOU ET L'ÎLE AUX SIRÈNES*, *A SILENT VOICE*, *BOUDDHA* et *LE ROYAUME DES CHATS*.

### ŒUVRE ORIGINALE (ÉCRITURE) : HIROKO REIJO

Née en 1964 dans la préfecture d'Osaka et diplômée du Kyoto Saga Art College, elle se distingue en participant à un concours d'écriture pour la littérature jeunesse organisé par l'éditeur Kodansha. L'éditeur lui donne sa chance en publiant Boyoyonomi en 1990.

Elle a depuis écrit une vingtaine de livres, dont celui d'*OKKO ET LES FANTÔMES*, entre 2003 et 2013. Intitulée *WAKA OKAMI WA SHOGAKUSEI !* (lit. : La Patronne est en primaire !), l'histoire a été publiée dans la collection *L'OISEAU BLEU* de Kodansha et compte pas moins de vingt tomes qui se sont vendus à plus de 3 millions d'exemplaires.

### ŒUVRE ORIGINALE (DESSINS) : ASAMI

Également née en dans la préfecture d'Osaka, Asami voit une de ses illustrations remporter un concours organisé en 2001 par Kodansha. Elle illustre ainsi l'œuvre de Hiroko Reijo,

*WAKA OKAMI WA SHOGAKUSEI !*, mais aussi des titres comme *IDOL KOTOMARI*, *NANSO SATOMI HAKKENDEN* ou encore une publication du *CHIEN DES FLANDRES*.

### DIRECTION DE L'ANIMATION : SHUNSUKE HIROTA

Né en 1975, il débute au sein du Studio Ghibli en 2001 et travaille ainsi comme animateur sur *LE ROYAUME DES CHATS*, *LE CHÂTEAU AMBULANT*, *PONYO SUR LA FALAISE*, *LA COLLINE AUX COQUELICOTS*, *LE VENT SE LÈVE* et *LE CONTE DE LA PRINCESSE KAGUYA*. Il devient directeur de l'animation sur *ARIETTY LE PETIT MONDE DES CHAPARDEURS*.

En 2016, il occupe ce poste sur le film *YOUR NAME* de Makoto Shinkai.

### DIRECTION ARTISTIQUE : YOICHI WATANABE

Responsable des arrière-plans, il a travaillé sur de nombreux films du Studio Ghibli en tant que décorateur : *PONYO SUR LA FALAISE*, *LE CHÂTEAU AMBULANT*, *ARIETTY LE PETIT MONDE DES CHAPARDEURS*, *LA COLLINE AUX COQUELICOTS*, *SOUVENIRS DE MARNIE*. Il devient même directeur artistique sur le court métrage *MIZUGUMO MONMON* réalisé par Hayao Miyazaki pour le Musée Ghibli.

Yoichi Watanabe a aussi réalisé des décors sur *TOKYO GODFATHERS* de Satoshi Kon et sur *NASU, UN ÉTÉ ANDALOU*, le moyen métrage de Kitarô Kôsaka.

### MUSIQUES : KEIICHI SUZUKI

Auteur, compositeur et interprète, Keiichi Suzuki a commencé sa carrière dans les années 1970 au sein d'un groupe de rock, *MOONRIDERS*, avant de mener une carrière solo.

Dans les années 1980, il tourne dans quelques films, notamment avec le réalisateur Shunji Iwai (*HANA ET ALICE MÈNENT L'ENQUÊTE*). Puis il commence à composer des musiques pour des jeux vidéo, la télévision et le cinéma : *TOKYO GODFATHERS* (de Satoshi Kon), *ZATOICHI* et *OUTRAGE* (de Takeshi Kitano), *LES VACANCES DE JÉSUS* et *BOUDDHA* (de Noriko Takao).

---

---

## À PROPOS

### DLE

Fondé en 2001 par un ancien de chez Sony, **DLE** (Dream Link Entertainment) est une société tokyoïte spécialisée dans l'animation et le divertissement. **DLE** s'est fait connaître grâce à sa saga **EAGLE TALON**, un programme au comique surréaliste, créée entièrement en Flash. Jusqu'à ce jour, **DLE** a produit une trentaine de programmes pour la télévision (**THERMAE ROMAE**, **SWORD GAI**), mais aussi pour le cinéma. La société s'est également développée dans le domaine de la musique, la mode et tout ce qui touche au divertissement.

### MADHOUSE

Ce studio a été fondé en 1972 par des anciens collaborateurs d'Osamu Tezuka. Il se distingue à partir des années 1980 en produisant plusieurs longs métrages d'animation comme **GEN D'HIROSHIMA**, **KAMUI**, **NINJA SCROLL** ou **METROPOLIS**. De grands noms ont réalisé leurs premiers films dans ce studio comme **Satoshi Kon** (**PERFECT BLUE**, **PAPRIKA** et **TOKYO GODFATHERS...**) ou **Mamoru Hosoda** (**LA TRAVERSÉE DU TEMPS**, **SUMMER WARS**).

**Madhouse** a également produit nombre de séries à succès : **CARD CAPTOR SAKURA**, **MONSTER**, **DEATH NOTE** ou **ONE PUNCH MAN**.

### EUROZOOM

« L'honnête homme cinéophile connaît surtout, en matière d'animation japonaise, les noms des deux grands maîtres que sont Hayao Miyazaki et Isao Takahata, les fondateurs du Studio Ghibli. C'est compter sans le distributeur Eurozoom, qui s'est fait une spécialité de révéler au public français un spectre beaucoup plus large de la création des mangas. » LE MONDE

Distributeur de cinéma indépendant depuis 1997, **EUROZOOM** dispose d'une expérience des films d'animation japonais sans pareille dans les salles françaises avec notamment les longs métrages de **Mamoru Hosoda** (**LA TRAVERSÉE DU TEMPS**, **SUMMER WARS** et **AME & YUKI - LES ENFANTS LOUPS**, qui a réalisé plus de 250 000 entrées), ceux de **Keiichi Hara** (**UN ÉTÉ AVEC COO**, **COLORFUL** et **MISS HOKUSAI**), mais aussi des nouveaux talents comme **Shunji Iwai** (**HANA & ALICE MÈNENT L'ENQUÊTE**). **Eurozoom** a ouvert aussi la voie au cinéma de mangas populaires comme les sagas **ONE PIECE** et **NARUTO** ainsi que des films de patrimoine comme **BUDORI**, **L'ÉTRANGE VOYAGE** ou l'oeuvre culte **BELLADONNA** qui est ressortie en salle en version restaurée après 43 ans de blackout.

En 2017, Eurozoom a eu plaisir de distribuer le film PHÉNOMÈNE de Makoto Shinkai, **YOUR NAME**, sorti le 28 décembre et qui a dépassé le cap des 250.000 entrées France.

Un succès international : **YOUR NAME** est désormais le premier film japonais au box-office international, dépassant **LE VOYAGE DE CHIHIRO** d'Hayao Miyazaki qui détenait ce titre depuis 2001.

Il tient la quatrième place (24 milliards de yens de recettes) au box-office nippon tous films et toutes années confondus, derrière **LE VOYAGE DE CHIHIRO**, **TITANIC** et **LA REINE DES NEIGES**, et atteint la deuxième place au classement des films de nationalité japonaise.

En 2018 l'aventure de l'animation continue avec 5 films Eurozoom à Annecy et notamment **OKKO ET LES FANTÔMES**, le premier film de Kitarô Kôsaka, collaborateur précieux de Miyazaki au long cours et directeur de l'animation du **VENT SE LÈVE**, mais aussi **HAPPINESS ROAD**, de Hsin-Yin Sung.

---

---

## FICHE TECHNIQUE

Œuvre originale Hiroko Reijo, Asami (dessins)

D'après WAKA OKAMI WA SHOGAKUSEI ! publié par Kodansha

Réalisation Kitarô Kôsaka

Scénario Reiko Yoshida

Recherches décors Kyoko Yauchi

Direction de l'animation Shunsuke Hirota

Direction artistique Yoichi Watanabe

Couleurs Terumi Nakauchi

Effets spéciaux Tomohisa Shidara

Direction de la photographie Michiya Kato

Montage Takeshi Seyama

Musiques Keiichi Suzuki

Direction sonore Masafumi Mima

Effets sonores Shizuo Kurahashi, Sawako Nishi

Une production DLE et MADHOUSE

---





EUROZOOM

© Hiroko Reijo, Asami, KODANSHA / WAKAOKAMI Project